

RU

Матричное картирование дискурсивных интерпретативных координат информативного кода на английском, французском и русском языках

Огнева Е. А., Семченкова И. В., Шептун Н. Н.

Аннотация. Цель исследования заключается в идентификации параметров функционирования дискурсивных интерпретативных координат информативного кода посредством построения их сравнительно-сопоставительной матрицы. Научная новизна исследования видится в пополнении тезауруса современной лингвистики текста и дискурсологии новыми терминами: «текстовые интерпретативные координаты», «дискурсивные интерпретативные координаты», «сравнительно-сопоставительная матрица дискурсивных интерпретативных координат», в создании авторской типологии дискурсивных интерпретативных координат, в разработке восьмиступенчатого алгоритма построения сравнительно-сопоставительной матрицы дискурсивных интерпретативных координат информативного кода. В результате проведенного исследования впервые определено трансферное сопряжение текстовых и дискурсивных интерпретативных координат, установлено существование четырех типов дискурсивных интерпретативных координат, определена специфика функционирования культурно-маркированных дискурсивных интерпретативных координат в разноязычных публицистических дискурсах франкоязычного издания “Le Monde” и русскоязычного издания «Российская газета». Разработка и внедрение авторского алгоритма построения сравнительно-сопоставительной матрицы дискурсивных интерпретативных координат информативного кода способствовали созданию такой матрицы в рамках темпорально синхронного разноязычного драматургического дискурса.

EN

Matrix mapping of discursive interpretative coordinates of informative code in English, French and Russian

E. A. Ogneva, I. V. Semchenkova, N. N. Sheptun

Abstract. The purpose of the study is to identify the parameters of the functioning of the discursive interpretative coordinates of the informative code by constructing their comparative matrix. The scientific novelty of the research is seen in the replenishment of the thesaurus of modern linguistics of text and discursology with new terms: "textual interpretative coordinates", "discursive interpretative coordinates", "comparative matrix of discursive interpretative coordinates", in the creation of the author's typology of discursive interpretative coordinates, in the development of an eight-stage algorithm for constructing a comparative matrix of discursive interpretative coordinates of an informative code. As a result of the conducted research, the transfer conjugation of textual and discursive interpretative coordinates was determined for the first time, the existence of four types of discursive interpretative coordinates was established, and the specifics of the functioning of culturally labeled discursive interpretative coordinates in multilingual journalistic discourses of the French-language edition of “Le Monde” and the Russian-language edition of “Rossiyskaya Gazeta” were determined. The development and implementation of the author's algorithm for constructing a comparative matrix of discursive interpretative coordinates of an informative code contributed to the creation of such a matrix within the framework of a temporally synchronous multilingual dramatic discourse.

Введение

Актуальность проводимого исследования обусловлена необходимостью комплексной интерпретации информативного кода как совокупности разнотипных информативов, в том числе и дискурсивных интерпретативных координат, значимостью выявления тенденций функционирования информативного кода в моделях текстовых и дискурсивных конструкций, востребованностью современного уровня развития языкознания в сопряжении дискурсологии и теории текста в формате матричного картирования информативного кода текстовых и дискурсивных конструкций.

В современном языкознании одним из актуальных исследовательских направлений видится вопрос интерпретации информативного кода в текстовых и дискурсивных конструктах с учетом того фактора, что «современный этап лингвистического исследования текста характеризуется тенденцией рассматривать текст как форму коммуникации с точки зрения теории дискурса» (Нуртазина, Алефиренко, Шахпутова, 2021, с. 78).

Встроенность текста в модель дискурса позволяет рассмотреть данный лингвистический феномен через призму дискурсивных интерпретативных координат, под которыми предлагается понимать информативные, функционирующие в результате трансфера текстовых интерпретативных координат в формат дискурса. Исходя из аксиомы о том, что текст, погруженный в коммуникативную ситуацию, является дискурсом, можно сделать предположение, в соответствии с которым дискурсивные информативные координаты номинируют аттрактивные точки текста, запланированные автором и принимающие функцию аттрактивности в дискурсе, выстраиваемом на основе текста. Следовательно, среди аттрактивных точек текста и аттрактивных точек дискурса статус дискурсивных интерпретативных координат имеют только те, которые одновременно являются аттракторами в тексте и в дискурсе.

Представленное авторское видение сопряжения текста и дискурса коррелирует с мнением В. З. Демьянкова о том, что «дискурс – это единство процесса языковой деятельности и ее результата, то есть текста» (2023, с. 19). Выявленная синергия языковой деятельности и текста закономерно приводит к выводу о том, что под дискурсом следует понимать «сложное коммуникативно-когнитивное явление, в состав которого входит не только сам текст, но и различные экстралингвистические факторы» (Алефиренко, 2019, с. 27). Именно сопряжение языковой деятельности и экстралингвистических факторов способствует трансферу текстовых конструкций в дискурсивные.

Осуществление данного трансфера основано на факте «моделирования социально-языковой идентичности» (Карасик, 2020b, с. 32) коммуникантов, что обусловлено смещением исследовательских акцентов «с системы языка как такового на носителя» (Попова, Лоскутова, 2021, с. 85), вследствие чего выстраивается модель дискурса, состоящая из параметров языковых личностей коммуникантов, из коммуникативных импульсов, построенных на основе информации текста, погруженного в коммуникативную ситуацию, то есть в экстралингвистические факторы, составляющие третий компонент дискурсивной модели (Ogneva, Stepanova, Chikovani, 2022).

В процессе трансфера текстовых конструктов в дискурсивные конструкты реализуется «интерпретирующий характер сознания человека» (Бабина, Шевырева, 2024, с. 50) как актора трансфера, предопределяющего построение дискурсивных интерпретативных координат на основе такого свойства текста, как целостность, с учетом того факта, что «целостность текста является одной из проблем» (Левченко, Соловьев, 2023, с. 171).

Следовательно, трансфер текстовых конструктов в дискурсивные конструкты предопределен диадой параметров: свойствами языковой личности актора трансфера и свойствами текста.

В процессе исследования решались следующие задачи: 1) выявить сопряжение текста и дискурса в процессе трансфера информативных текстовых конструктов в информативные дискурсивные конструкты; 2) рассмотреть явление дискурсивных интерпретативных координат как одного из типов номинантов информативного кода в моделях текстовых и дискурсивных конструктов; 3) представить авторскую типологию дискурсивных интерпретативных координат; 4) рассмотреть специфику одного из типов координат, а именно культурно-маркированных дискурсивных интерпретативных координат; 5) построить сравнительно-сопоставительную матрицу дискурсивных интерпретативных координат информативного кода.

Материалом исследования послужили информационные форматы на русском, французском и английском языках:

- Васильева Ж. Блокбастеры и современное искусство: каким был уходящий год для музеев // Российская газета. 12.28.2024. <https://rg.ru/2024/12/28/grachi-ne-uleteli.html>;
- Чехов А. П. Вишневый сад: пьесы. М.: Центр книги Рудомино, 2018;
- Lequeux E. Atelier d'artistes: le secret bien gardé d'Anna-Eva Bergman et Hans Hartung // Le Monde. 09.07.2023. https://www.lemonde.fr/culture/article/2023/07/09/atelier-d-artistes-le-secret-bien-garde-d-anna-eva-bergman-et-hans-hartung_6181188_3246.html;
- Shaw G. B. John Bull's Other Island. 2003. <https://www.gutenberg.org/files/3612/3612-h/3612-h.htm>.

В исследовании применена следующая совокупность методов: 1) метод лингвистического анализа, нацеленный на выявление тематических текстовых конструктов; 2) метод дискурсивного анализа, выявляющий дискурсивные конструкты; 3) метод интерпретации, способствующий определению спектра дискурсивных интерпретативных координат; 4) метод моделирования информативных конструктов, а именно текстовых и дискурсивных конструктов; 5) метод матричного картирования, нацеленный на построение сравнительно-сопоставительной матрицы дискурсивных интерпретативных координат информативного кода.

Теоретической базой исследования послужили работы по лингвистике текста таких авторов, как И. А. Даниленко, А. В. Марков (2023), И. Г. Жирова (2023), М. Н. Левченко, А. Г. Соловьев (2023), Т. И. Петухова (2024), Т. Г. Попова, С. В. Лоскутова (2021); по дискурсологии – публикации таких ученых, как Н. Ф. Алефиренко (2019), Н. Н. Болдырев, О. Г. Дубровская (2016), В. З. Демьянков (2023), В. И. Карасик (2020a), М. Б. Нуртазина, Н. Ф. Алефиренко, З. Х. Шахпутова (2021). Были привлечены результаты исследований по различным информативным конструктам следующих ученых: Л. В. Бабиной, Е. О. Шевыревой (2024), С. Н. Гламазда (2024), В. И. Карасика (2020b; 2022).

Практическая значимость результатов работы заключается в возможности привлечь новые теоретико-методологические данные к чтению лекций по дискурсологии, теории текста, межкультурной коммуникации.

Полученные данные могут быть применены на семинарских занятиях по дискурсологии, теории текста, текстовому и дискурсивному моделированию, а также на практических занятиях по преподаванию русского, английского и французского языков.

Обсуждение и результаты

Дискурсивные интерпретативные координаты в структуре информативного кода

Текстовые конструкции, предрасположенные к трансферу в дискурсивные конструкции, предлагается подразделить на нейтральные и культурно-маркированные, что способствует обращению к дискурсу как к «ситуативно и культурно обусловленному коммуникативному феномену» (Карасик, 2020а, с. 91). Культурная маркированность дискурса может предстать в виде социокультурной специфики дискурса (Болдырев, Дубровская, 2016). В этом случае дискурсивная интерпретация осуществима с учетом «оценки социального... контекста» (Петухова, 2024, с. 161).

Социальный контекст оказывает непосредственное влияние на дискурсивные интерпретативные координаты, которые в этом случае приобретают статус социумно-маркированных, наряду с которыми установлены и иные типы координат, что позволяет предложить авторскую типологию дискурсивных интерпретативных координат, состоящую из четырех типов:

- 1) социумно-маркированные дискурсивные интерпретативные координаты;
- 2) культурно-маркированные дискурсивные интерпретативные координаты;
- 3) национально-маркированные дискурсивные интерпретативные координаты;
- 4) нейтральные дискурсивные интерпретативные координаты.

В данной статье далее будут детально рассмотрены культурно-маркированные дискурсивные интерпретативные координаты с учетом того факта, что номинации дискурсивных интерпретативных координат входят в информативный код, который рассматривается как «совокупность лексико-грамматических и синтаксических информативов» (Огнева, 2023, с. 81).

В настоящее время описаны информативы лексической природы, к которым относятся маркеры невербального кода (проксеми, хронемы, кинемы, такемы, сенсемы), колоративы, лингвокультуреми, глутонимы, эмотивы. Интерпретация грамматических и синтаксических информативов находится на начальном этапе и в данной статье не затрагивается детально.

Информативный код дискурсивных конструктов предлагается рассматривать в виде совокупности производных информативного кода текстовых конструктов. Они формируются исходя из того факта, что, по мнению В. И. Карасика, язык понимается «как сложное устройство интерпретации мира» (2022, с. 31), в котором текст как высший языковой уровень, обладающий информативным кодом, и, в частности, художественный текст, функционирует в соответствии с тем фактором, что «семантика художественного текста имеет существенные отличия от семантики отдельных лексем» (Жирова, 2023, с. 49). Это способствует созданию различных сегментов информативного кода, к примеру появлению проксемной информативной структуры, под которой понимается «сегмент текстовой архитектоники, описывающий пространственные параметры, номинированные проксемами» (Гламазда, 2024, с. 163). Наряду с проксемным сегментом выявлено функционирование «темпоральной архитектоники» (Даниленко, Марков, 2023, с. 45).

Проксемные и темпоральные информативы в статусе дискурсивных интерпретативных координат в структуре информативного кода превалируют над другими типами. Следующими по частотности в квантитативной иерархии информативов информативного кода являются лингвокультуреми.

Культурно-маркированные дискурсивные интерпретативные координаты в информативном коде конструктов

Лингвокультуреми как один из типов информативов кода играют значимую роль в трансфере текстовых интерпретативных координат в статус дискурсивных в процессе перехода культурно-маркированных текстов в формат лингвокультурного дискурса, что можно проследить на следующем публицистическом материале, представленном на русском и французском языках.

(1) «Успех выставок “Москвичка. Женщины советской столицы 1920-х – 1930-х” в Музее Москвы (кураторы Ксения Гусева, Надежда Плунгян) или проекта “Квадрат и пространство. От Малевича до ГЭС-2” (кураторы Франческо Бонами, Зельфира Трегулова) доказывает, что жанр больших выставок по-прежнему востребован» (Васильева, 2024).

В рассматриваемом контексте номинации выставок представляют собой культурно-маркированные текстовые интерпретативные координаты, поскольку привлекают читателя к публицистическому материалу. Данные координаты являют собой сочетание двух информативов.

Во-первых, лингвокультурно-проксемно-темпоральный семантический узел «Москвичка. Женщины советской столицы 1920-х – 1930-х», представляющий собой кодовый информатив, состоит из трех номинантов: в первом номинанте «москвичка» заложена информация о культурной страте общества, во втором номинанте «советская столица» – о проксемном социумном параметре, в третьем номинанте «1920-х – 1930-х» – о пролонгированном темпоральном параметре.

Во-вторых, лингвокультурно-проксемно-темпоральный семантический узел «Квадрат и пространство. От Малевича до ГЭС-2», состоящий из трех номинантов: в первом номинанте номинируется лингвокультурема

«квадрат Малевича», во втором номинанте – сопряжение двух проксем «квадрат» и «пространство», в третьем номинанте – темпоральный параметр «от Малевича до ГЭС-2».

Эти же номинанты переходят в статус дискурсивных интерпретативных координат в процессе обсуждения текстовой информации, то есть в процессе выстраивания искусствоведческого и экскурсионного дискурсов как подтипов лингвокультурного дискурса.

(2) «Проекты “Неизвестный Шукин...” в ГМИИ им. А. С. Пушкина, “Петр Шукин. Восточная коллекция” в Музее Востока, “Наследие Петра Великого и дворцовые перевороты в Российской империи” в Музеях Московского Кремля, “Русский Феникс” во Владимиро-Суздальском музее-заповеднике, “Памятник исчезнувшей цивилизации” Ильи и Эмили Кабаковых в Эрмитаже» (Васильева, 2024).

В данном контексте номинации выставок, как в вышерассмотренном контексте, входят в состав культурно-маркированных текстовых интерпретативных координат наряду с местом проведения, в отличие от информативов первого контекста, состоящих только из номинаций выставок.

В втором контексте выявлено пять идентичных по структуре информативов. В первом информативе «“Неизвестный Шукин...” в ГМИИ им. А. С. Пушкина» ключевой информацией выступает лингвокультурема-проксема «ГМИИ им. А. С. Пушкина», номинирующая известный отечественный музей, основанный в царской России в 1912 году как «Музей изящных искусств имени императора Александра III при Императорском Московском университете» и существующий более века до наших дней.

Во втором информативе «“Петр Шукин. Восточная коллекция” в Музее Востока» ключевой информацией выступает лексический повтор «Восточная коллекция – музей Востока», где «Музей Востока» является лингвокультурной проксемой, обозначающей искусствоведческое пространство, сформированное в 1918 году советской властью для отражения уровня развития культуры автономных республик.

В третьем информативе «“Наследие Петра Великого и дворцовые перевороты в Российской империи” в Музеях Московского Кремля», представляющем собой антропонимо-лингвокультурно-проксемный семантический узел, сопряжены исторические и культурные параметры, спроецированные на проксемный сегмент «вложенного пространства», обозначающегося проксемой «Российская империя» и проксемой «Музеи Московского Кремля».

В четвертом информативе «“Русский Феникс” во Владимиро-Суздальском музее-заповеднике» ключевая информация выражена лингвокультуремой-проксемой «Владимиро-Суздальский музей-заповедник», номинирующей искусствоведческое пространство, основанное 11 сентября 1958 года и трансформирующееся до настоящего времени.

В пятом информативе «“Памятник исчезнувшей цивилизации” Ильи и Эмили Кабаковых в Эрмитаже» ключевая информация выражена лингвокультуремой-проксемой «Эрмитаж», обозначающей искусствоведческое пространство, образованное в 1764 году и развившееся в современный музейный комплекс.

Наряду с рассмотрением культурно-маркированных дискурсивных интерпретативных координат в русскоязычном информативном коде представляется интересным изучить специфику их функционирования во франкоязычном информативном коде на следующем материале.

(3) “Sur les hauteurs d’Antibes, une villa blanche et moderne, inscrite au Patrimoine du XXe siècle, offre un écrin parfait à l’œuvre du couple, figure de l’art contemporain” (Lequeux, 2023). / «На возвышенности Антиба белая и современная вилла, внесенная в список наследия XX века, представляет собой идеальное место для творчества пары деятелей современного искусства» (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – Е. О.).

Первый информатив рассматриваемого контекста представляет собой лингвокультурему-проксему “sur les hauteurs d’Antibes” (на возвышенности Антиба), номинирующую исторические территории, на которых расположены старинные французские укрепления в виде четырехконечной звезды.

Второй информатив “une villa blanche et modern” (белая и современная вилла) функционирует в виде проксемно-темпорально-колоративного семантического узла.

Третий информатив “le Patrimoine du XXe siècle” (наследие XX века) является лингвокультурно-темпоральным семантическим узлом.

Совокупность рассмотренных трех информативов в составе текстовых интерпретативных координат транскодируется в дискурсивные интерпретативные координаты в искусствоведческом дискурсе о деятелях современного искусства Франции, в дискурсе, формируемом в процессе обсуждения публицистических материалов.

(4) “C’est comme une trouée de ciel bleu dans un océan de blanc : la piscine d’Hans Hartung semble presque une toile en plein air. Le peintre d’origine allemande en a choisi le moindre carreau de mosaïque, a soigneusement composé ses harmoniques” (Lequeux, 2023). / «Это похоже на голубое небо в белом океане: бассейн Ганса Хартунга выглядит почти как холст под открытым небом. Художник немецкого происхождения выбрал самую малюсенькую мозаичную плитку, соединил тщательно и гармонично».

Информатив “une trouée de ciel bleu dans un océan de blanc” (похоже на голубое небо в белом океане) представляет собой сопряжение поляризации двух сегментов пространства, выраженных проксемной диадой «небо – океан», с диадой колоративов «голубое – белое».

Информатив-антропоним “Hans Hartung” (Ганс Хартунг) номинирует известного французского художника Парижской школы, немца по происхождению.

Данные два информатива контекста транскодируются из статуса текстовых интерпретативных координат в дискурсивные интерпретативные координаты в формате искусствоведческого дискурса, функционирующего в процессе обсуждения публицистических материалов.

Следовательно, рассмотрение информативов в качестве текстовых интерпретативных координат, посредством трансфера приобретающих статус дискурсивных интерпретативных координат в искусствоведческом

и экскурсионном дискурсах, подтверждает вышеизложенную авторскую концепцию о сопряжении двух типов интерпретативных координат.

Доказательство существования трансферного сопряжения текстовых интерпретативных координат и дискурсивных интерпретативных координат на пересечении публицистического, искусствоведческого и экскурсионного дискурсов формирует комплексную открытую информативную модель знания, которая может дополняться различными сегментами, обусловленными разнообразными типами дискурсов. Одним из таких сегментов предстает матрица информативного кода.

Матричное картирование дискурсивных интерпретативных координат

Выявление типов дискурсивных интерпретативных координат позволяет сформировать матрицы информативного кода, совокупность которых будет функционировать в рамках такого исследовательского процесса, как «матричное картирование информативного кода», целью которого может являться не только визуализация данных, но и моделирование конструкторов знания. Под матричным картированием информативного кода предлагается понимать комплексный процесс визуализации исследовательских данных, сопряженных между собой по двум и более параметрам, с последующим их таксономическим или графическим моделированием.

В статье предлагается алгоритм построения сравнительно-сопоставительной матрицы дискурсивных интерпретативных координат информативного кода драматургического дискурса, состоящий из следующих этапов:

1. Выбор двух и более разноязычных произведений, синхронизированных по жанру и по дате опубликования.
2. Выявление спектра информативов информативного кода.
3. Квантитативный анализ информативов информативного кода разноязычных произведений с последующим построением квантитативных шкал.
4. Определение среди высокочастотных информативов информативного кода интерпретативных координат текстовых конструкторов.
5. Установление типа дискурса, выстраивающегося на основе текстовых конструкторов.
6. Определение результатов трансфера текстовых интерпретативных координат в статус дискурсивных информативных координат.
7. Матричное картирование дискурсивных информативных координат.
8. Построение сравнительно-сопоставительной матрицы дискурсивных интерпретативных координат информативного кода.

В результате применения представленного алгоритма к исследованию материала разноязычных драматургов Дж. Б. Шоу и А. П. Чехова в формате темпорально синхронизированных пьес «John Bull's Other Island» («Другой остров Джона Булла»), опубликованной в 1904 году, и «Вишневый сад», опубликованной в 1903 году, было построено две шкалы частотности информативов, расположенных по убывающей, а именно:

- 1) квантитативная шкала в англоязычной пьесе: **проксе́мы (927) – лингвокультуре́мы (504) – темпоральные маркеры (279) – кинемы (234) – эмотивы (135) – сенсе́мы (54) – такемы (8)**;
- 2) квантитативная шкала в русскоязычной пьесе: **проксе́мы (552) – темпоральные маркеры (234) – кинемы (279) – эмотивы (184) – лингвокультуре́мы (156)**.

На основе построенных квантитативных шкал были определены текстовые интерпретативные координаты: для англоязычного драматургического формата выявлено четыре интерпретативные координаты: **проксе́мы (927) – лингвокультуре́мы (504) – темпоральные маркеры (279) – кинемы (234)**; для русскоязычного драматургического формата выявлено три интерпретативные координаты: **проксе́мы (552) – темпоральные маркеры (234) – кинемы (279)**.

В соответствии с пятым и шестым этапами алгоритма построения сравнительно-сопоставительной матрицы дискурсивных интерпретативных координат информативного кода, прослеживается факт трансфера перечисленных текстовых интерпретативных координат в дискурсивные интерпретативные координаты в формате драматургического дискурса.

На седьмом этапе применения алгоритма выстраиваются две разноязычные матрицы по параметрам семантического различия информативов и по их частотности (Табл. 1-2).

Таблица 1. Матрица частотности англоязычных дискурсивных интерпретативных координат

| Название дискурсивных интерпретативных координат | Частотность дискурсивных интерпретативных координат |
|--|---|
| проксе́мы | 927 |
| лингвокультуре́мы | 504 |
| темпоральные маркеры | 279 |
| кинемы | 234 |

Таблица 2. Матрица частотности русскоязычных дискурсивных интерпретативных координат

| Название дискурсивных интерпретативных координат | Частотность дискурсивных интерпретативных координат |
|--|---|
| проксе́мы | 552 |
| темпоральные маркеры | 364 |
| кинемы | 279 |

На восьмом этапе алгоритма выстраивается сравнительно-сопоставительная матрица дискурсивных интерпретативных координат информативного кода рассмотренных произведений на английском и русском языках по трем параметрам: темпоральной синхронизации драматургических произведений, по параметрам семантического различия информативов и по их частотности (Табл. 3).

Таблица 3. Сравнительно-сопоставительная матрица частотности дискурсивных интерпретативных координат

| Драматурги и тексты в основе дискурсов | Название дискурсивных интерпретативных координат | | | |
|---|--|----------------|-------------------------|--------|
| | проксемы | лингвокультуры | темпоральные маркеры | кинемы |
| Дж. Б. Шоу «John Bull's Other Island» | 927 | 504 | 279 | 234 |
| А. П. Чехов «Вишневый сад» | 552 | – | 364 | 279 |

Построенная сравнительно-сопоставительная матрица наглядно демонстрирует тенденции функционирования дискурсивных интерпретативных координат в разноязычных драматургических дискурсах.

Посредством построения данного типа матрицы выявлены следующие свойства дискурсивных интерпретативных координат в обеих дискурсивных проекциях: 1) превалирование проксем; 2) совпадения трех типов координат; 3) отсутствие лингвокультурем среди дискурсивных интерпретативных координат в русскоязычном драматургическом дискурсе, выстроенном на основе пьесы «Вишневый сад».

Заключение

Проведенное исследование позволило прийти к следующим выводам. Комплексное рассмотрение информативного кода как совокупности разнотипных информативов в текстовых и дискурсивных конструктах позволяет выявить наличие дискурсивных интерпретативных координат, под которыми предложено понимать информативы, функционирующие в результате трансфера текстовых интерпретативных координат в формат дискурса.

Создана авторская типология дискурсивных интерпретативных координат, состоящая из четырех типов: 1) социумно-маркированные дискурсивные интерпретативные координаты; 2) культурно-маркированные дискурсивные интерпретативные координаты; 3) национально-маркированные дискурсивные интерпретативные координаты; 4) нейтральные дискурсивные интерпретативные координаты.

Детальное изучение одного из типов дискурсивных интерпретативных координат, культурно-маркированных координат, на материале публицистических разноязычных дискурсов изданий «Le Monde» (Франция) и «Российская газета» (Россия) выявило результаты трансфера текстовых интерпретативных координат в статус дискурсивных интерпретативных координат при погружении текстов статей в искусствоведческий и экскурсионный дискурсы, что подтвердило авторскую концепцию о сопряжении двух типов интерпретативных координат.

Доказательство существования трансферного сопряжения текстовых интерпретативных координат и дискурсивных интерпретативных координат на пересечении искусствоведческого и экскурсионного дискурсов создало предпосылки для формирования комплексной открытой модели информативного кода, которая расположена к пополнению различными сегментами, обусловленными разнообразными типами дискурсов. Определено, что одним из таких сегментов предстает матрица дискурсивных интерпретативных координат, параметры которой зависят от типа дискурса в свете сопряжения дискурса и текста в формате матричного картирования информативного кода.

Предложенный авторский алгоритм построения сравнительно-сопоставительной матрицы дискурсивных интерпретативных координат информативного кода драматургического дискурса позволил выявить тенденции функционирования координат в разноязычных дискурсах, выстроенных на текстовых форматах, которые синхронны жанрово и темпорально.

Перспектива дальнейших научных изысканий заключается в детальном исследовании не изученных наукой на данный момент трех типов дискурсивных интерпретативных координат, а именно: 1) социумно-маркированных дискурсивных интерпретативных координат; 2) национально-маркированных дискурсивных интерпретативных координат; 3) нейтральных дискурсивных интерпретативных координат. Перспективно применение авторского алгоритма построения сравнительно-сопоставительной матрицы дискурсивных интерпретативных координат информативного кода к различным типам синхронно-маркированных и темпорально-дистантных дискурсов.

Источники | References

1. Алефиренко Н. Ф. Дискурс: смыслопорождающий механизм текста: монография. Градец-Кралове: Gaudeamus, 2019.
2. Бабина Л. В., Шевырева Е. О. Интерпретационный потенциал прецедентных имен в заголовках англоязычных новостных статей // Вопросы когнитивной лингвистики. 2024. № 1.
3. Болдырев Н. Н., Дубровская О. Г. Социокультурная специфика дискурса: интерпретирующий подход к функционированию языка // Коммуникации в мультикультурном обществе: мат. I междунар. науч.-практ. конф. НИЯУ «МИФИ». М., 2016.

4. Гламазда С. Н. Специфика функционирования проксемной информативной текстовой структуры в романе Г. Джеймса «Женский портрет» // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2024. Т. 24. № 2.
5. Даниленко И. А., Марков А. В. Сравнительно-сопоставительные темпоральные модели текста // Лингвистические горизонты: международный сборник научных трудов. Белгород, 2023.
6. Демьянков В. З. Дискурс как эмпирическая основа теории взаимодействия коммуникации и когниции // Язык как он есть: сб. статей к 60-летию Андрея Александровича Кибрика. М., 2023.
7. Жирова И. Г. Лингвистические элементы семантики художественного текста // Лингвистические горизонты: международный сборник научных трудов. Белгород, 2023.
8. Карасик В. И. Выказывание, жанр, дискурс: семиотическое моделирование // Жанры речи. 2020а. № 2 (26).
9. Карасик В. И. Моделирование функций языка // Язык и культура. 2022. № 58.
10. Карасик В. И. Социально-языковая идентичность: динамика, виртуализация, моделирование // Русский язык за рубежом. 2020b. № 1 (278).
11. Левченко М. Н., Соловьев А. Г. Коммуникативное единство художественного текста (сопоставительный аспект) // Актуальные вопросы современной лингвистики: мат. X региональной науч.-практ. конф. (с международным участием). М., 2023.
12. Нуртазина М. Б., Алефиренко Н. Ф., Шахпутова З. Х. Проблемы дискурсивной интерпретации художественного текста (на материале рассказа Дж. Лондона «Любовь к жизни») // Вестник Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова. Серия филологическая. 2021. № 2.
13. Огнева Е. А. Синергия информативов текстового информативного кода (на материале произведений В. Скотта «Waverley; or 'Tis Sixty Years Since») // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. № 4 (872).
14. Петухова Т. И. Англоязычный текст о советской живописи как результат индивидуально-авторской дискурсивной интерпретации // Англистика в третьем тысячелетии: новые подходы и пути развития. тезисы докладов международной научной конференции. Мн., 2024.
15. Попова Т. Г., Лоскутова С. В. Текст как коммуникативная единицы языка // Фонетическая рапсодия 2021: межвузовский сб. науч. тр.: к юбилею д. филол. н., проф. Галины Михайловны Вишневской. Иваново, 2021.
16. Ogneva E. A., Stepanova L., Chikovani T. V. Modeling of text and discourse worlds // Research Result. Theoretical and Applied Linguistics. 2022. № 8 (1).

Информация об авторах | Author information

RU Огнева Елена Анатольевна¹, д. филол. н., проф.
Семченкова Инна Валентиновна²
Шептун Наталья Николаевна³

¹ Белгородский государственный национальный исследовательский университет

^{2,3} Белгородский государственный институт искусств и культуры

EN Elena Anatolievna Ogneva¹, Dr
Inna Valentinovna Semchenkova²
Natalya Nikolaevna Sheptun³

¹ Belgorod State National Research University

^{2,3} Belgorod State Institute of Arts and Culture

¹ ogneva@bsu.edu.ru, ² inna.ryabina@mail.ru, ³ natalyasheptun@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 19.12.2024; опубликовано online (published online): 28.01.2025.

Ключевые слова (keywords): сопряжение текста и дискурса; дискурсивные интерпретативные координаты; текстовые интерпретативные координаты; сравнительно-сопоставительная матрица координат; conjugation of text and speech; discursive interpretive coordinates; text interpretive coordinates; comparative matrix of coordinates.